



Hemen da berriro jolas parkea! ¡Vuelven las atracciones! The Amusements are Back!

Irailaren 17tik 30era, Artxandako Jolas Parkea, 1990az geroztik itxia, berriro ere zabaldu egingo dute. Noiz-hinkako zabaltze hori Consonni ekoizpen etxearen proposamena izan da; izan ere, instalazio zahar horiek, ugerrak, lizunak eta larrak eraldatu egin dira eta jolas toki berria sortu da: arte eszenatoki handi bat.

'Hemen dira berriro jolasak!' lemapean, espazio honetan bisita gidatuak proposatzen dituzte, denboran barrenako bidaia, non, nazioarteko artistek gauzatutako arte lanez eta Artxanda entretenitzeko eremu izan zenekoaren kontakizunaz, utzitakoak duen xarmaren eta gaur egungo balizko sormen prozesuen gaineko hausnarketa egin daitekeen.

Artxandako Jolas Parkea Bisitatu nahi dutenek irailetik aurrera eman dezakete izena deialdi publiko batean Internet bidez. Informazio gehiago 94 443 23 90. www.consonni.org/ info@consonni.org

Del 17 al 30 de septiembre, el Parque de Atracciones de Archanda, cerrado desde 1990, vuelve a abrir sus puertas. La reapertura ocasional se enmarca en una propuesta de la productora Consonni que quiere convertir las viejas instalaciones, la herrumbre, el mohó y las zarzas que han mutado y dado paso a nuevos lugares de atracción, en un potente escenario artístico.

Bajo el título '¡Vuelven las atracciones!', se proponen visitas guiadas a dicho espacio, en un viaje a través del tiempo donde las obras de arte desarrolladas por artistas internacionales y la narración de lo que fue Archanda como espacio de entretenimiento permiten reflexionar sobre el encanto de lo abandonado y su posible uso en los procesos de creación contemporánea.

Las personas interesadas en visitar el Parque de Atracciones de Archanda pueden apuntarse a partir de septiembre a una convocatoria pública de inscripción previa a través de Internet. Más información en 94 443 23 90. www.consonni.org/ info@consonni.org

The Archanda Amusement Park, closed since 1990, will reopen its doors from September 17th through 30th. This temporary reopening is an initiative by the art producer Consonni, who wants to convert the old installations, the rust, the mould, and the brambles that have transformed the area into new sources of attraction, into a powerful artistic landscape.

Under the heading 'The Amusements are Back!', guided tours to the area will be available in a journey back in time, where works of art by international artists and the narration of what Archanda was as a place of entertainment will allow the visitor to reflect on the beauty of the abandoned area and its possible function in processes of contemporary creation.

Those interested in visiting the Archanda Amusement Park can sign up as of September by registering on line. For more information please call 94 443 23 90 or visit www.consonni.org or email info@consonni.org.